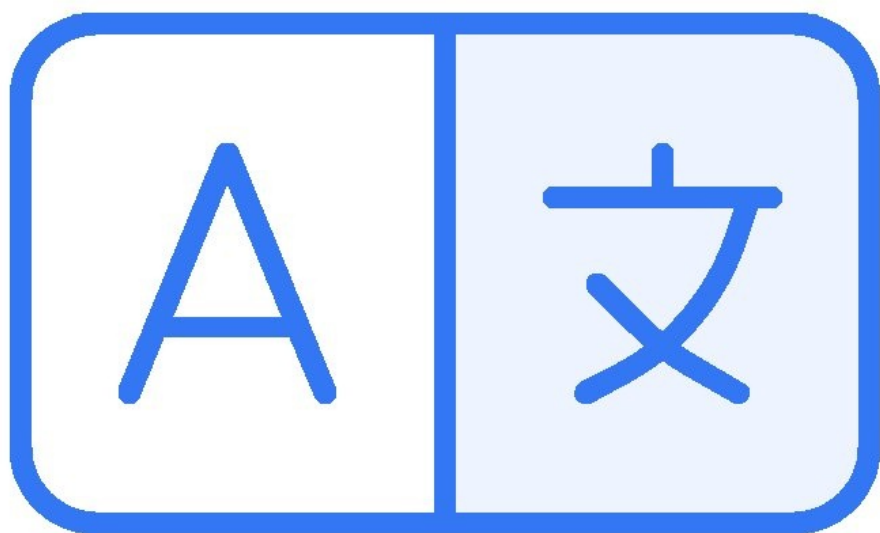




How to Manually Translate Guides

This guide demonstrates how to manually...

Written By: iRobot



INTRODUCTION

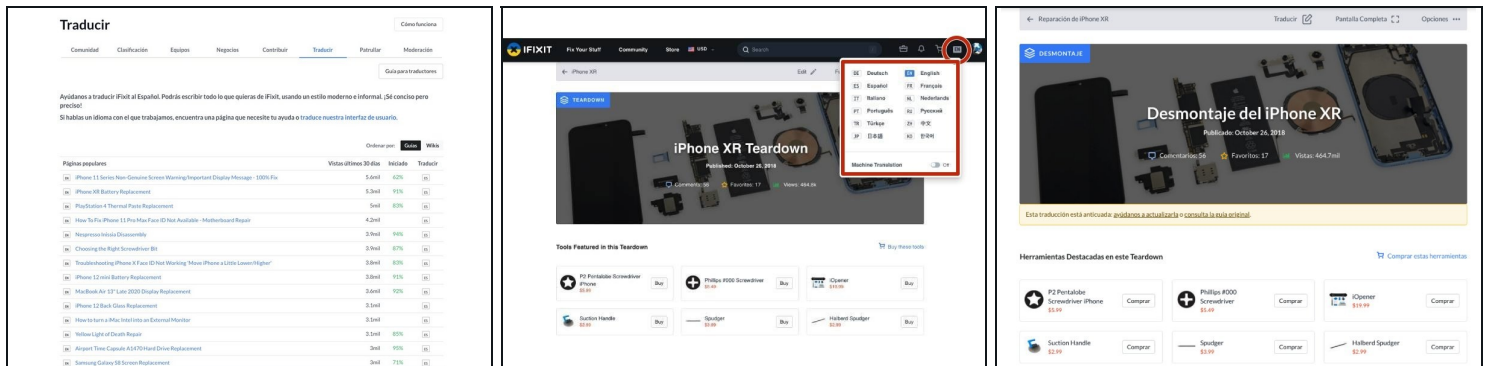
This guide demonstrates how to manually translate a [guide](#). We already have 9 active languages open for volunteer translation on iFixit: *English, German, French, Chinese, Japanese, Spanish, Italian, Dutch and Korean*.

We have gathered some guidelines and helpful tips for translating iFixit. **Please check them [here](#) before starting to translate.**

Note: Wikipedia defines [translation](#) as *the communication of the meaning of a source-language text by means of an equivalent target—language text*. As our site is Wiki based—and, as much of our content is created by our amazing community members—we expect the content to evolve and improve over time. **If you find that you know more about what you're translating and you'd like to improve the guide, please improve the guide in it's original language and then translate the improvement.** This way folks in both languages (or more than two, you incredible [polyglot](#)) can benefit from your contributions to our site.

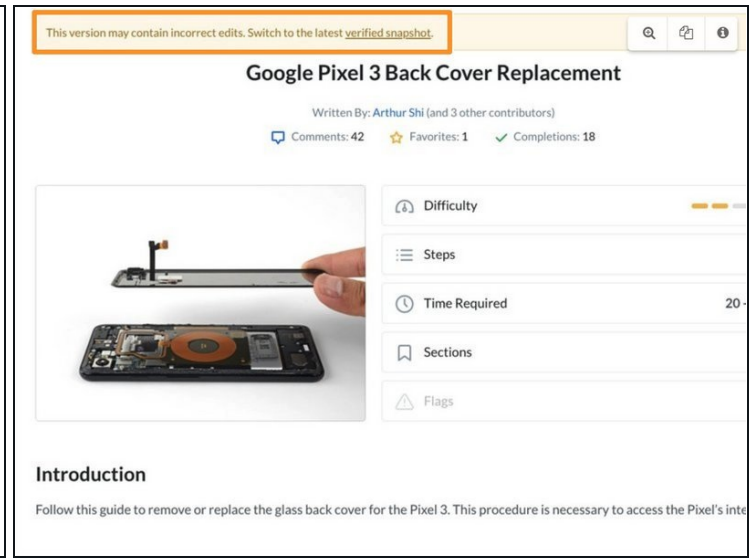
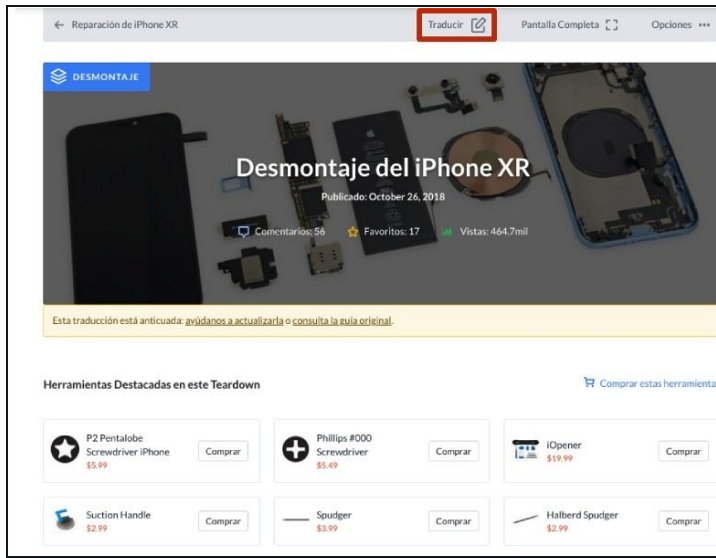
Thank you for all that you're doing to make this repair information available around the world!

Step 1 — How to Manually Translate Guides



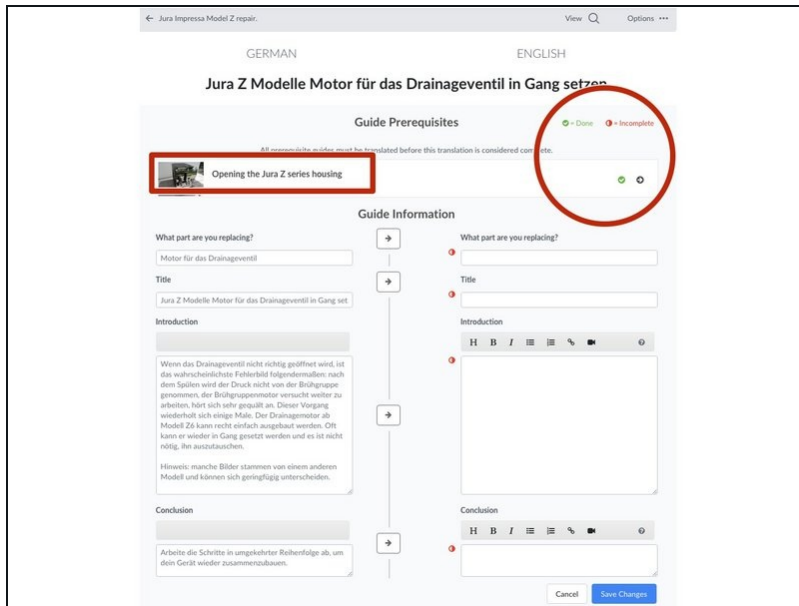
- The **Help Translate** button in the footer will lead you to an overview of the most popular guides not available in your language. But you're also welcome to start translating any guide you fall in love with!
- Open the guide you would like to translate.
- Expand the **Language Menu** from the site header and select the language you want to manually translate to.

Step 2



- Click **Translate** in the subheader.
 - ① Seen here in Spanish, *Traducir*.
- If you see a banner appear on the guide that says “This version may contain incorrect edits. Switch to the latest verified snapshot”, check back in a few days before starting your edit. That banner means someone else has suggested an edit, potentially a translation. They might accidentally overwrite your edits, or you might overwrite theirs!

Step 3 — Translating eventual prereqs



- Check whether the guide is using prerequisite guides that might need translation as well.
 - If the guide you're translating has any prerequisites, they will automatically be displayed on top, together with their translation status.
 - In cases of incomplete translation of prerequisite guides, we strongly recommend translating those first, it helps users and gives you better context.
- i* You can find more informations about prerequisite guides [here](#).

Step 4

SPANISH

ENGLISH

Alesis TransActive Mobile Battery Replacement

Guide Information

What part are you replacing?

Bateria

Title

Reemplazo de la batería de Alesis TransActive Mobile

Introduction

Conclusion

Para reensamblar tu dispositivo, sigue estas instrucciones en orden inverso.

What part are you replacing?

Battery

Title

Alesis TransActive Mobile Battery Replacement

Introduction

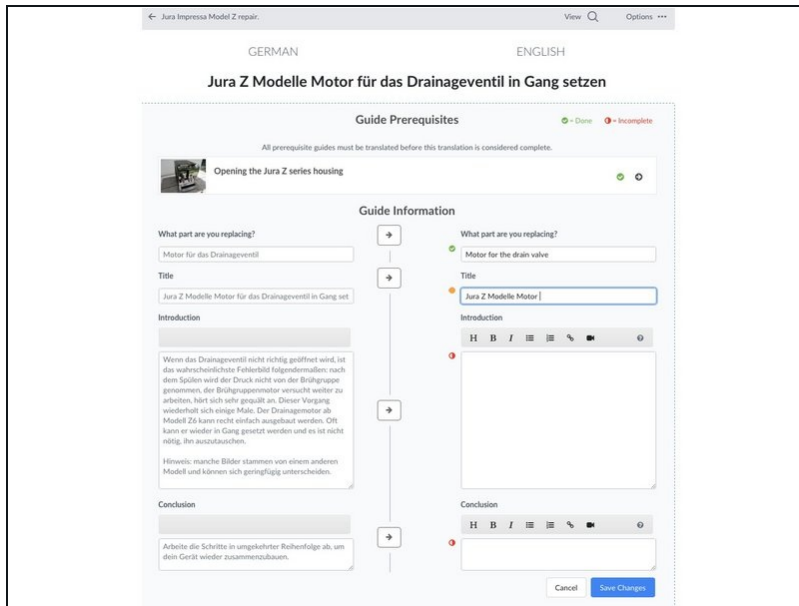
Conclusion

To reassemble your device, follow these instructions in reverse order.

Cancel Save Changes

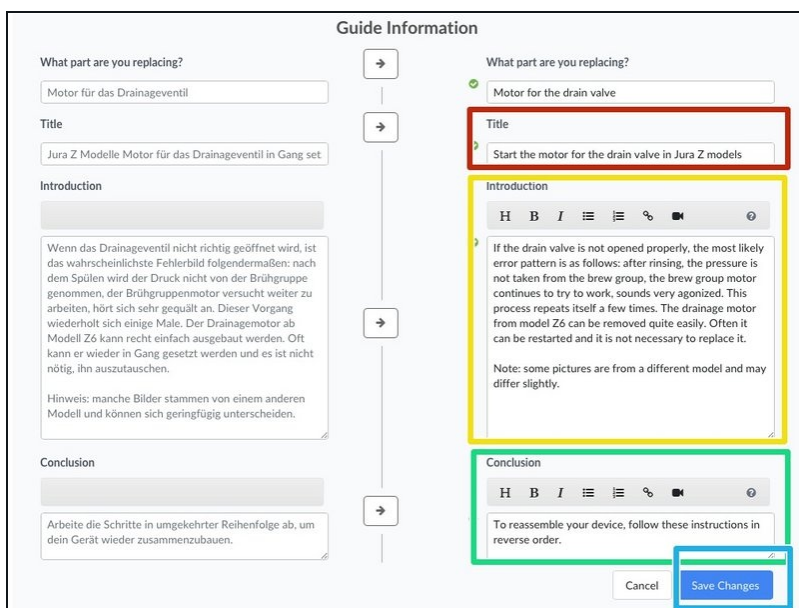
- The page will refresh and display the translation interface.
- *i* The translation will start with the introduction.
- The left side of the page displays the guide's current language.
- The right side of the page displays the language to which the guide will be translated.
- *★* If you exit out of the translation interface, you will need to repeat Steps 1 and 2 to resume translating the guide.

Step 5



- To start translating, enter the translation of each section into the text boxes on the right side of the page.
- Those sections not yet translated will have the marker on the left of the text box that is a half filled red circle.
- While translating a section, the marker on the left of the text box changes to an orange marker.
- When the translation for a section is complete, the marker on the left of the text box changes to a green marker with a check.










Step 6 — Translating the different introduction fields



- Using the copy arrow can be specifically helpful in case of a long device name and model number which do not require a change in the target language.

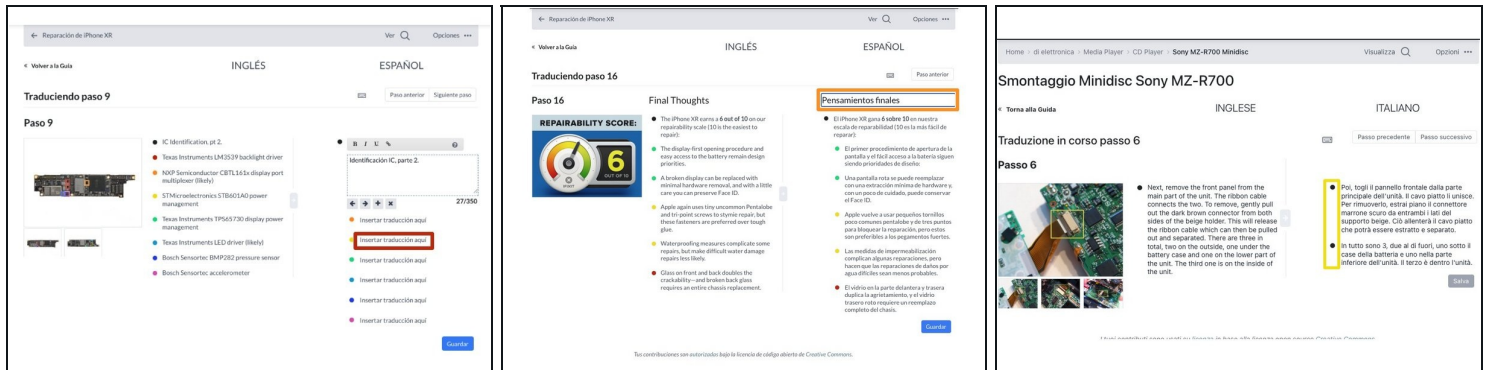
- Please check whether your translated **Title** includes the device's name, component, and the guide type such as “replacement” or “repair”. The title should clearly convey what the guide will show and you're welcome to step away from literal translation towards more clarity in the target language if needed.
- The **Introduction** field should explain everything your reader should know before attempting the repair.
- By default, each guide ends with a default **Conclusion**: “To reassemble your device, follow these instructions in reverse order”. You can always borrow this translated text from other guides in your target language—you don't have to re-invent the wheel each time, and it helps with consistency.
- When finished translating the introduction, click on the **Save Changes** button.
- ① Review the [Parts of a Guide Page](#) to better understand the various elements that make up a guide.

Step 7 — Translating Guide Steps

Pasos de Guía		
	Paso 1 El iPhone XR puede verse un poco diferente en el exterior, pero las especificaciones parecen bastante familiares:	✓ ↻
	Paso 2 Había un montón de colores para elegir, pero tenemos una afinidad por el azul y el negro.	✓ ↻
	Paso 3 Tratando de despertar un poco de rivalidad entre hermanos, comparamos el XR y el XS y vemos qué diferencias p...	✓ ↻
	Paso 4 Las similitudes con el XS continúan con el procedimiento de apertura: los tornillos pentalobe rodean el puerto de ...	✓ ↻
	Paso 5 El procedimiento minucioso de apertura de la pantalla se acaba así, casi sin dolor como en un teléfono inteligente ...	✓ ↻
	Paso 6 En el camino para liberar la placa lógica, nos encontramos con una gran cantidad de tornillos separadores. Estamos...	✓ ↻
	Paso 7 Con la placa madre fuera, tenemos nuestro primer vistazo al silicio incorporado:	❌ ↻
	Paso 8 Más chips la parte posterior de la placa lógica. Muéstranos tu identificación, por favor ...	❌ ↻
	Paso 9	❌ ↻

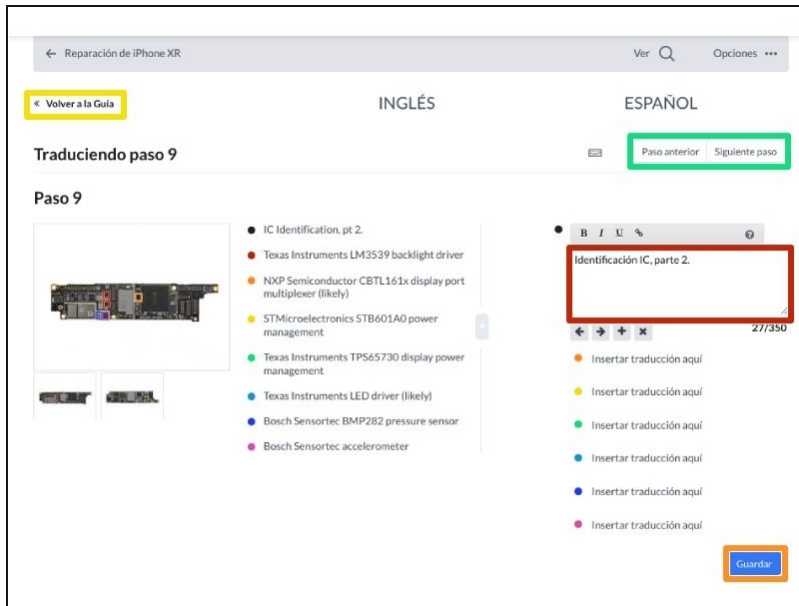
- Click on a step to translate it.
- ① The steps are listed below the Introduction edits on the Translation Page.
- ① Steps do not need to be translated in order.
- 🌟 If you find that you know more about what you're translating and you'd like to improve the guide, please [improve the guide in its original language](#) and then translate the improvement. Otherwise your translation will be flagged outdated once errors are corrected in the source language.

Step 8



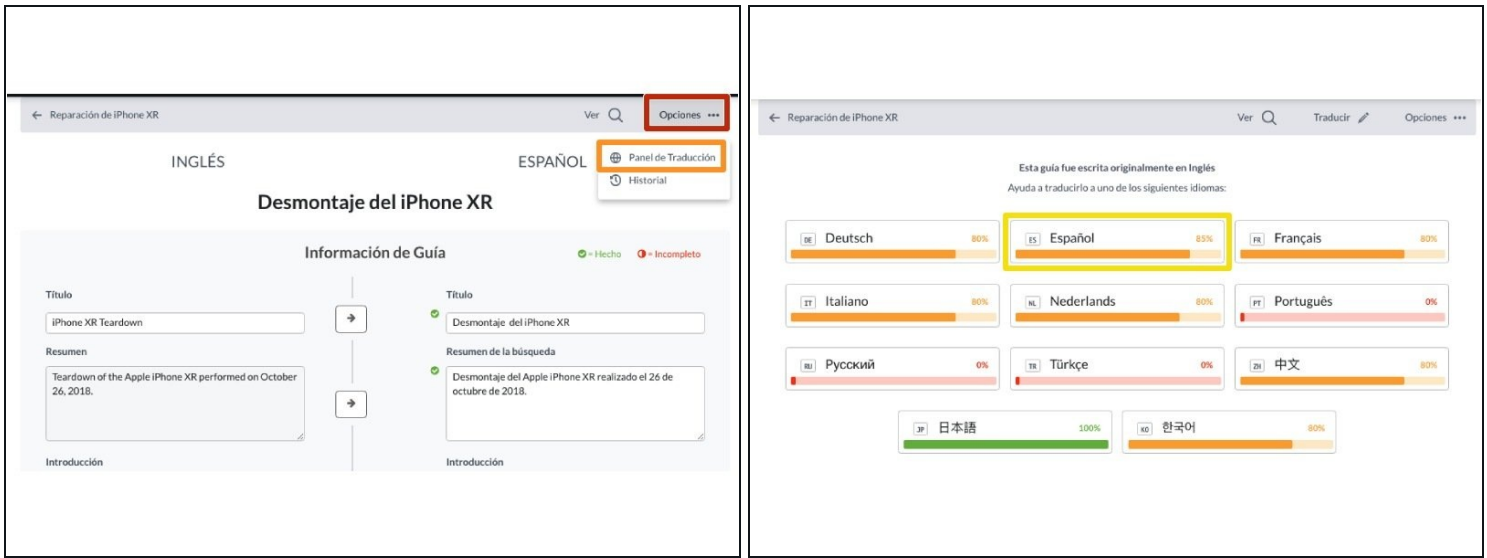
- Click **Insert Translation Here** to open the text box.
 - ① Here in Spanish, *Insertar traducción aquí*.
- Don't forget to also add a translation for the step title if there is one.
- Sometimes, the translated text is too long to fit in the 350-character limit of the bullets. If you can't shorten your text to fit in, you can split it into 2 bullets.

Step 9



- Enter the translation of the corresponding bullet into the text box.
- When you're done, click Save.
 - ① Here in Spanish, *Guardar*.
- After you save the changes, click the **Back to Guide** button to return to the Translation Page.
 - ① Here in Spanish, *Volver a la Guía*.
- Repeat the process for each step in the guide.
- Alternatively, navigate with the buttons Previous step and Next step.
 - ① Here in Spanish, *Paso anterior* and *Siguiente paso*.


Step 10




- ① The entire document does not need to be translated at once.
- 📌 Any translations made will be saved and can be accessed at a later date for completion.
- The progress of all translations are displayed on the **Translation Panel**.
 - It is found under **Options** in the sub-header of the page, while in the Translation Screen.
- ① Here in Spanish, *Panel de Traducción*.
- The Spanish translation of the guide shown is 85% complete.

Step 11 — Review!

← Reparación de iPhone XR

Ver 

Opciones 


« Volver a la Guía

INGLÉS

ESPAÑOL

Traduciendo paso 16

Paso 16



Final Thoughts


- The iPhone XR earns a 6 out of 10 on our repairability scale (10 is the easiest to repair):
- The display-first opening procedure and easy access to the battery remain design priorities.
- A broken display can be replaced with minimal hardware removal, and with a little care you can preserve Face ID.
- Apple again uses tiny uncommon Pentalobe and tri-point screws to stymie repair, but these fasteners are preferred over tough glue.
- Waterproofing measures complicate some repairs, but make difficult water damage repairs less likely.
- Glass on front and back doubles the crackability—and broken back glass requires an entire chassis replacement.


Pensamientos finales

- El iPhone XR gana 6 sobre 10 en nuestra escala de reparabilidad (10 es la más fácil de reparar):
- El primer procedimiento de apertura de la pantalla y el fácil acceso a la batería siguen siendo prioridades de diseño:
- Una pantalla rota se puede reemplazar con una extracción mínima de hardware y, con un poco de cuidado, puede conservar el Face ID.
- Apple vuelve a usar pequeños tornillos poco comunes pentalobe y de tres puntos para bloquear la reparación, pero estos son preferibles a los pegamentos fuertes.
- Las medidas de impermeabilización complican algunas reparaciones, pero hacen que las reparaciones de daños por agua difíciles sean menos probables.
- El vidrio en la parte delantera y trasera duplica la agrietamiento, y el vidrio trasero roto requiere un reemplazo completo del chasis.

Guardar

Paso 4



Traducir 

- Las similitudes con el XS continúan con el procedimiento de apertura: los tornillos pentalobe rodean el puerto de carga, que no está más bastante centrado, y la apertura solo requiere un poco de ayuda de un iOpener.
- Las diferencias incluyen: tornillos pentalobe sorprendentemente no coincidentes con el color, y una ranura SIM que se deslizo hacia la parte inferior del teléfono.

① Una diferencia que parece que no podemos precisar es que el XS obtuvo su punto de IP adicional: abrir el XR se siente casi igual que el XS!

- Once you've translated all steps of your guide, you're ready to see what it looks like in your language! Click on **View** and quality-check your own translation.
 - ① Here in Spanish, *Ver*.
- If you still need some polishing, don't worry—everything is fully editable and you can take your time perfecting your work. You can always return to the translate screen by clicking the translate button on the top of the guide. Or you can edit a specific step by hovering over it, and clicking on the translate button on the right of each step.
- ① Your translation will be reviewed by another user or an admin before it goes live. More informations on our patrol system can be found [here](#).